



**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**  
**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение**  
**высшего образования**  
**«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-**  
**ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ» (ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)**

**ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**  
**КАФЕДРА ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА И МОФЯ**

**Формирование умений выражения личностной позиции при подготовке**  
**к Единому государственному экзамену по французскому языку**  
**(письменная речь)**

**Выпускная квалификационная работа**  
**по направлению 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)**  
**Направленность программы бакалавриата**  
**«Иностранный (французский) язык. Иностранный (английский) язык»**

Проверка на объем заимствований

64,52% авторского текста

Работа рекомендована к защите  
рекомендована/не рекомендована

«22» июня 2018 г.

Зав. кафедрой французского языка  
МОФЯ  
Тихонова Анастасия Леонидовна

Выполнил:

Студент группы ОФ-503/089-5-1

Черепанов Елисей Витальевич

Научный руководитель:

кандидат педагогических наук, доцент

Тихонова Анастасия Леонидовна

Челябинск

2018 год

## Содержание

ВВЕДЕНИЕ .....	3
ГЛАВА I. ТРЕБОВАНИЯ СТАНДАРТА К ФОРМИРОВАНИЮ ВЫРАЖЕННОЙ ГРАЖДАНСКОЙ ПОЗИЦИИ У ВЫПУСКНИКА ШКОЛЫ.....	7
1.1. Понятия личностной позиции, гражданственности, гражданской позиции в образовании и обучении иностранным языкам .....	7
1.2. Отражение требований к формированию гражданской позиции                 в заданиях Единого государственного экзамена .....	16
Выводы по главе I .....	19
ГЛАВА II. ФОРМИРОВАНИЕ УМЕНИЙ ВЫРАЖЕНИЯ ЛИЧНОСТНОЙ ПОЗИЦИИ В ПИСЬМЕННЫХ ЗАДАНИЯХ .....	20
2.1. Содержательный аспект письменных заданий .....	20
2.1.1. Содержательный аспект задания.....	21
в написании личного письма .....	21
2.1.2. Содержательный аспект задания в написании.....	23
сочинения с выражением собственного мнения .....	23
2.1.3. Формирование готовности к представлению содержательного аспекта письменных заданий .....	27
2.2. Лингво-психологический аспект письменных заданий .....	29
2.2.1. Средства письменной речи для выражения   личностной позиции в письменных заданиях.....	29
2.2.2. Формирование умений речевого оформления .....	31
письменных заданий .....	31
Выводы по главе II.....	38
ЗАКЛЮЧЕНИЕ.....	40
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК.....	43

## ВВЕДЕНИЕ

Коренные преобразования, происходящие в последние годы в политической и социально-экономической жизни нашего общества, вызвали большие изменения и в сфере образования. Со сменой идеологических установок произошло отрицание целого ряда общечеловеческих ценностей, в том числе гражданственности и патриотизма.

В условиях, когда стратегической целью общественного развития нашей страны является формирование гражданского общества и построение правового государства, повышение гражданско-правовой культуры личности школьника приобретает особую актуальность.

В «Концепции модернизации российского образования» сформулированы важнейшие задачи воспитания: формирование у учащейся молодежи гражданской ответственности и правового самосознания, духовности и культуры, инициативности, самостоятельности, толерантности, способности к успешной социализации в обществе и активной адаптации на рынке труда. Важной функцией образования становится формирование человека-гражданина, члена современного общества и нацеленного на совершенствование этого общества.

В центре нашего исследования находится гражданское воспитание, направленное на формирование таких личностных качеств, как гражданственность, патриотизм, интернационализм, толерантность, а также ценностного отношения к глобальным проблемам современности, к явлениям общественной жизни, к отдельным личностям и их деятельности.

Благодаря расширению и качественному изменению международных связей происходит интернационализация всех сфер жизни общества,

иностранный язык (ИЯ) становится действенным фактором социально-экономического, научно-технического и общекультурного развития.

ИЯ, как и родной, выполняет в обществе две важные функции; общения и познания. Однако различие состоит в том, что ИЯ служит средством не только межличностного, но и межнационального, межгосударственного, международного общения. Кроме того, с помощью ИЯ происходит познание того, что познать на родном адекватно и своевременно не всегда представляется возможным.

Новые экономические и политические условия общественной жизни коренным образом изменили статус ИЯ как учебного предмета. Резко возрос спрос на специалистов, владеющих ИЯ. Для того, чтобы выпускать конкурентоспособную продукцию, нужно изучать и осваивать прогрессивные технологические достижения других стран, знакомиться с новейшими разработками по зарубежным первоисточникам. Практика показала, что нужны не просто переводчики, а высококвалифицированные специалисты, владеющие ИЯ. Владение им становится в настоящее время одним из условий профессиональной компетентности специалиста. Значимость ИЯ повышается также в связи с перестройкой системы внешнеэкономической деятельности предприятий, с созданием совместных коллективов учёных и специалистов, совместных предприятий, обменом научно-технической документацией, расширением сети Интернет и т.д. Для этого нужно иметь в своём распоряжении высококвалифицированных специалистов, умеющих не только читать специальную литературу, но и общаться на ИЯ.

Таким образом, ИЯ становится реально востребованным, а, следовательно, и большую действенность обретают воспитательные возможности предмета «иностранный язык» именно в сфере формирования личности гражданина, патриота своей Родины.

Вышеизложенное определяет **актуальность** настоящего исследования. Выбор темы настоящего исследования – «Формирование умений выражения личностной позиции при подготовке к Единому государственному экзамену по французскому языку (письменная речь)» – обусловлен, с одной стороны, уже указанной необходимостью формирования умений позиционировать себя как гражданина, убежденно и доказательно высказывающего свое мнение и готового позитивно представлять свою страну в межкультурном общении, а с другой стороны, наличием соответствующих формулировок заданий в Едином государственном экзамене при недостаточности пособий и методических разработок по подготовке учащихся к выполнению именно такого вида заданий.

**Объектом** исследования является процесс формирования умений выражения личностной позиции на иностранном языке.

**Предмет** исследования – содержание и способы подготовки учащихся к выполнению письменных заданий Единого государственного экзамена по иностранному языку, связанных с тематикой гражданственности, патриотизма, репрезентации своей страны.

На основании этого была определена **цель** выпускной квалификационной работы: систематизация средств формирования умений выражения личностной позиции при подготовке учащихся к выполнению письменных заданий Единого государственного экзамена (ЕГЭ) по иностранному языку, связанных с тематикой гражданственности, патриотизма, репрезентации своей страны.

Достижение цели потребовало выполнения следующих **задач**:

- 1) анализ литературы на предмет выявления особенностей формирования умений выражения личностной позиции, в том числе гражданской позиции;

- 2) анализ заданий ЕГЭ по французскому языку, связанных с тематикой гражданственности, патриотизма, репрезентации своей страны;
- 3) выявление потенциала тем школьного курса для формирования умений оформления и выражения личностной гражданской позиции;
- 4) разработка серии соответствующих заданий по разным темам.

**Новизна** исследования состоит в том, что впервые разработан комплекс заданий, направленных на формирование умений выражения личностной гражданской позиции при подготовке к Единому государственному экзамену по французскому языку.

**Теоретическая значимость** работы обусловлена предпринятой попыткой систематизации работы по формированию гражданской позиции средствами французского языка.

**Практическая ценность** работы заключается в разработанном комплексе заданий, направленных на формирование умений выражения личностной гражданской позиции при подготовке к Единому государственному экзамену по французскому языку.

В работе применялись следующие **методы исследования**: теоретические (анализ литературы, обобщение, сравнение, синтез) и практические (обобщение педагогического опыта, работа с документацией, наблюдение за учебным процессом).

В структурном плане работа состоит из введения, двух глав с выводами в конце каждой, заключения, списка использованной литературы и приложения. Работа содержит 3 таблицы.

## **ГЛАВА I. ТРЕБОВАНИЯ СТАНДАРТА К ФОРМИРОВАНИЮ ВЫРАЖЕННОЙ ГРАЖДАНСКОЙ ПОЗИЦИИ У ВЫПУСКНИКА ШКОЛЫ**

### **1.1. Понятия личностной позиции, гражданственности, гражданской позиции в образовании и обучении иностранным языкам**

Личностная позиция определяется в общем как устойчивая система отношений человека к определенным сторонам действительности, проявляемая в соответствующем поведении и поступках. Ее зрелость характеризуется непротиворечивостью и относительной стабильностью. Другим определением является «интегральная, самая обобщенная характеристика положения индивида в статусно-ролевой внутригрупповой структуре».(10) В контексте обучения иностранным языкам, то есть приобщения к диалогу культур, личностная позиция не мыслится только как представление индивидуальности: человек, контактирующий с представителем иной культуры проявляет личностную позицию не только, как отдельный индивид, но как представитель социума, как гражданин своей страны, поэтому мы посчитали необходимым включить в понятие личностной позиции ряд смежных понятий. К таким понятиям относятся: гражданская позиция, гражданственность и гражданское воспитание. Раскроем их во взаимосвязи с понятием личностной позиции.

**Гражданская позиция** – это интегративное качество личности, включающее в себя комплекс знаний, ценности, нравственные качества личности, отражающее социально обусловленное отношение человека к своей стране, гражданскому обществу и самому себе и предполагающее сознательные реальные действия (поступки) в отношении окружающего в личном и общественном плане. (2) Как уже упоминалось, отличие понятия

гражданской позиции от личностной позиции состоит в контексте ее выражения. Личностная позиция является более широким понятием и воплощается безотносительно контекста, тогда как гражданская позиция выражает отношение прежде всего к своей стране; кроме того, гражданская позиция предполагает сознательные реальные действия (поступки) в отношении окружающего, следовательно, свидетельствует о более высокой активности индивида. Методическим выводом из вышесказанного является, во-первых, необходимость специальной подготовки учащихся к представлению своей страны, а с другой стороны, обучение их более активному представлению своей позиции. Такое обучение невозможно без гражданского воспитания.

Гражданское воспитание – это формирование гражданственности как интегративного качества личности, позволяющего человеку ощущать себя юридически, социально, нравственно и политически дееспособным. К основным элементам гражданственности относятся нравственная и правовая культура, выражающаяся в чувстве собственного достоинства, внутренней свободе личности, дисциплинированности, в уважении и доверии к другим гражданам и к государственной власти, способности выполнять свои обязанности, гармоничном сочетании патриотических, национальных и интернациональных чувств.<sup>(11)</sup> Нравственная культура базируется на общечеловеческих моральных ценностях, а правовая культура выступает в качестве субъективной основы и предпосылки существования правового государства, для которого характерна высокая степень востребованности гражданских качеств людей.

Воспитание гражданственности личности определяется не только субъективными усилиями воспитателей, но, прежде всего, объективным состоянием общества, уровнем развития демократии, гуманности. Основные черты гражданского облика личности закладываются в детском, подростковом, юношеском возрасте на основе опыта, приобретаемого в

семье, школе, социальной среде, и в дальнейшем формируются на протяжении всей жизни человека.

Основная цель гражданского воспитания – воспитание в человеке нравственных идеалов общества, чувства любви к Родине, стремления к миру, потребности в труде на благо общества. Сознание человека, с ответственностью выполняющего свой гражданский долг и понимающего, что от его действий зависит не только собственная жизнь, но и судьба близких людей, народа и государства, определяет его социальное поведение и является существенным условием развития демократического общества. Гражданское воспитание утверждает гуманный подход к развитию личности человека. Оно строится на основе его потребностей и возможностей их удовлетворения в процессе преодоления отчуждения личности от институтов власти, изменений приоритетов в пользу образования и культуры.

Гражданское воспитание тесно связано с нравственным воспитанием.

Наличие гражданской позиции – необходимое условие, ступень для восхождения к гражданской зрелости, то есть к осознанной готовности личности взять на себя ответственность за судьбу страны в период трудных испытаний, обеспокоенности за ее будущее, готовности подчинить, если этого требуют обстоятельства, личные интересы общественным. Основу гражданской зрелости личности составляет отношение человека к долгу, обязанностям, общественным ценностям, традициям, будущему, ее нравственная надежность. Гражданственность тесно связана с патриотизмом и интернационализмом. Патриотизм – сложный социально-нравственный принцип и морально-психологическое чувство. Как социально-нравственный принцип, патриотизм служит объединению, сплочению граждан во имя сохранения, развития Отечества – конкретно-исторической, социальной, политической

и культурной среды. Как морально-психологическое чувство, патриотизм выражается в любви к Родине, в гордости за её успехи, в переживании неудач, в готовности к защите родной земли.

В современном понимании интернационализм есть результат экономической, политической, социальной и культурной интеграции. Как общечеловеческая ценность он предполагает наличие у социальных групп и индивидов чувства уважения к другим народам, к их культурно-национальным традициям, солидарности, готовности к разумному преодолению конфликтов.

Патриотизм и интернационализм входят в состав понятия «гражданственность» как составные части и находят выражение в деятельности, направленной на благо отечества и народов других стран.

Таким образом мы видим, что личностная позиция и гражданская позиция, как ее частное проявление является многофакторным и многокомпонентным явлением. Очевидно, что точный учет составляющих ее компонентов позволит эффективно организовать работу по ее формированию. Исследователи по-разному подходят к выделению компонентов личностной и гражданской позиции. Нам ближе всего позиция А.Д. Кудри, полагающего, что гражданская позиция – это система, состоящая из трех структурных элементов:

– эмоционально-чувственный компонент – совокупность гражданских чувств личности, к которым относятся чувства долга, чести, достоинства, осознания гражданских требований и внутренние установки в правильности выбранного поведения;

– интеллектуальный компонент – совокупность мировоззренческих гражданских взглядов личности: от простых знаний о государстве, правах и обязанностях граждан до широких морально-политических обобщений, иными словами, до становления гражданского мышления, под которым мы понимаем способность осмысливать, анализировать, сравнивать,

обобщать, оценивать сложные социально-политические явления, происходящие в России и мире, устанавливать их взаимосвязь и противоречивость;

– деятельностный компонент, характеризующий готовность использовать знания и убеждения в жизни и выражающийся в гражданской ответственности и активности личности (12).

Исследователи-дидакты и специалисты в области теории и методики обучения иностранным языкам неоднократно указывали на потенциал предмета «Иностранный язык» в формировании гражданской позиции, так как работа на уроке иностранного языка позволяет практически в равной степени задействовать и интеллектуальный, и эмоционально-ценностный, и деятельностный компоненты.

Так, И.Г. Трофимова полагает, что любой человек как гражданин обязан достойно представлять свою страну за рубежом, и одно из главных условий этого – знание ИЯ и иностранной культуры (8). Часты, однако, случаи, когда недостаточное владение ИЯ делает людей, известных своей открытостью и демократичностью, замкнутыми, неохотно идущими на контакт, что трактуется как наша забитость, подозрительность или открытая недоброжелательность. С принятием закона о свободном въезде проблема иноязычной грамотности еще более обостряется. От ее решения в немалой степени будет зависеть престиж нашей страны, влияние на тех, с кем нам предстоит сосуществовать и сотрудничать.

Низкий уровень иноязычной грамотности, как учит история, неизбежно приводит к снижению не только интеллектуального, но и нравственного потенциала общества, ибо затрудняет доступ к общечеловеческим ценностям мировой культуры. Каждый человек, знающий ИЯ, в какой-то мере увеличивает культурный потенциал страны. Уровень иноязычной грамотности способствует развитию цивилизованности общества.

Однако наблюдение за учебным процессом показывает, что современные школьники испытывают не меньшие проблемы с умениями представления своей страны. Это касается, как интеллектуальной, так и эмоционально-ценностной готовности к коммуникации на иностранном языке. Учащиеся не знают каким образом представить достижения нашей страны в выгодном свете и очень часто просто не могут назвать достопримечательности своей страны и своего родного края, выдающихся россиян и земляков, прославивших свою область.

Конечно, сейчас предпринимаются усилия по изменению этой ситуации, и не только на уроках иностранного языка. На современном этапе развития российской системы образования базовые национальные ценности заявлены как основной элемент фундаментального ядра содержания образования. При этом каждый предмет должен внести свою лепту в реализацию данного положения, связанного с формированием личности обучающегося, основой жизни которой являются традиционные ценностные ориентиры, сформированные русской культурой. Воспитательная деятельность в системе образования в Российской Федерации традиционно рассматривалась как неотъемлемая часть профессиональной деятельности преподавателя. Воспитание обучающихся средствами изучаемого предмета и сейчас актуально, когда отмечается падение уровня общей культуры современного российского общества.

Важной составляющей содержания современного школьного образования является национально-региональный компонент, отражающий специфику национальных, экономических, культурно - исторических и других особенностей региона. В частности, опыт сдачи ЕГЭ 2017 года показал, что учащиеся не были готовы к представлению в личном письме достопримечательностей родного края, популярных туристических мест и знаменитых граждан родного края. В большинстве случаев, учащиеся сформулировали самые общие фразы об интересности путешествий, не

была названа ни одна фамилия и ни одна достопримечательность. Очевидно, что необходимо усиливать национально-региональный компонент обучения иностранному языку.

В отечественной методике обучения иностранным языкам всегда особым образом выделялся воспитательный потенциал предмета «Иностранный язык». С.Г. Тер-Минасова утверждает, что вклад иностранного языка заключается, в первую очередь, в воспитании патриота и гражданина своей стран. (7) Это особенно актуально в условиях реализации общепринятого принципа соизучения иностранного языка и культуры, когда влияние изучаемой культуры на личность обучающегося значительна. Еще одна тенденция, которая глубоко уходит корнями в отечественную методику преподавания иностранных языков, сформулированная С.Г. Тер-Минасовой, звучит следующим образом: «соизучение иностранного языка и мира с родным языком и миром учащихся». Иными словами, принцип изучения родного языка и культуры является вторым необходимым условием для овладения иностранным языком как действенным средством общения в ситуациях межкультурного взаимодействия. В этом контексте С.Г. Тер-Минасова обращает особое внимание на проблему сохранности национальной идентичности обучающихся в связи с угрозой нивелирования национальных языков и культур в эпоху глобального распространения английского языка и заложенной в нем англо-саксонской культуры. Р.П. Мильруд уточняет, что изучение английского языка, сопряжено с неизбежным влиянием иной культуры на самоопределение личности обучающегося, которое может нести как положительный эффект (новые представления о культуре, готовность к межкультурной коммуникации), так и отрицательный эффект (вытеснение норм поведения в родной культуре, внутренний конфликт культур). (3) Современный преподаватель иностранного языка в этой связи сталкивается с необходимостью проектирования и создания среды для

межкультурной коммуникации, способствующей сохранению национальной идентичности обучающихся. В этой связи предполагается выполнение функций автора учебно-методических материалов, нацеленных на подготовку к реальной иноязычной коммуникации и функцию организатора межкультурных проектов, в осуществлении которых обучающиеся приобретают опыт реального общения, опираясь на изученные материалы. Создание учебника иностранного языка, учитывающего специфику доступной среды межкультурного общения, связано с проектированием культурного пространства. Культура понимается как «обобщенное цивилизационное пространство, т.е. как продукт человеческой мысли и деятельности». (1)

Исходя из этого, подчеркивается важность при изучении иностранных языков не только фактологического и страноведческого аспектов, но и ценностного аспекта. Процесс обучения иностранному языку способствует развитию личности обучающегося в соизмерении как минимум двух лингвокультур (иноязычной культуры и родной культуры), которое осуществляется на основе собственного мировидения и миропонимания, а также предполагает восприятие и рефлексию собственных ценностей.

Ценностный подход к моделированию культурного пространства в учебнике иностранного языка предполагает учет базовых национальных ценностей родной культуры, осознание которых в контексте межкультурного общения, позволяет обучающимся осознать принадлежность к определенной культуре, выработанной предыдущими поколениями и адекватно представить родную культуру носителям иных лингвокультур, тем самым занять достойное место в межкультурном диалоге.

Ядром ценностной базы может служить ценность патриотизма, как ценность, которая позволяет личности сознательно самоопределиться с

позиции принадлежности к определенной культуре в условиях поликультурности мирового пространства. Патриотизм предполагает любовь к Родине, уважение к своему народу, гордости за свою малую родину. Сферу вокруг ядра представляют базовые ценности, обладающие потенциалом к сохранению и развитию национальной идентичности обучающихся, среди которых: ценность гражданственности, ценность семьи, ценность жизни человека. Региональный (краеведческий) компонент учебника иностранного языка представляется наиболее действенным с позиции воспитания патриотизма, поскольку окружающая обучающегося национальная культурная действительность выступает в качестве естественного пространства для межкультурной коммуникации.

Ценностными ориентирами демократического гражданского образования являются: уважение и самоуважение, толерантность, признание индивидуальности, открытость, стремление к диалогу и дискуссии, ответственность (долг, патриотизм, выполнение обязанностей), признание права на выбор, инициатива, гуманизм, конструктивность, позитивность (отказ от тотального критиканства, нигилизма, агрессивности), миролюбие (ненасилие). Такие ценностные ориентиры можно воспитывать на уроке иностранного языка посредством диалога культур. Например, изучение иностранного языка и культуры и сопоставление их с родным языком играет огромную роль в культурном самоопределении, которое с одной стороны направлено на осознание индивидом своей роли в качестве участника межкультурного общения, т.е. на развитие социальной компетенции; с другой стороны, оно включает изучение спектра культур современного поликультурного мира, т.е. будет направлено на развитие социокультурной компетенции учащихся.

Подводя итоги параграфа, мы уточняем, что придерживаемся позиции, согласно которой при обучении иностранному языку с дополнительной установкой на формирование умений выражения

личностной гражданской позиции могут быть задействованы три компонента:

– эмоционально-чувственный компонент – при постоянной установке на позитивную репрезентацию своей страны, фактов своей культуры;

– интеллектуальный компонент – при дополнительном изучении и сборе информации о значительных явлениях, происходящих в родном регионе, в частности, и в России, в целом, а также ориентации на способы языкового оформления этих фактов, являющихся реалиями русскоязычной действительности;

– деятельностный компонент, заключающийся в формировании умений оформления высказывания, убедительного по аргументации и форме подачи.

В следующем параграфе мы рассмотрим, каким образом отражается требование к оформлению к гражданской позиции в заданиях ЕГЭ.

## **1.2. Отражение требований к формированию гражданской позиции в заданиях Единого государственного экзамена**

Роль иностранного языка как учебного предмета возрастает в связи с введением федеральных государственных образовательных стандартов (далее - ФГОС) на уровне начального, основного и среднего общего образования. Предмет «Иностранный язык» уникален по своим образовательным способностям и способен внести особый вклад в результат образования – воспитание гражданина России.

Согласно Федеральному государственному образовательному стандарту общего образования, предметные результаты освоения основной образовательной программы общего образования с учетом специфики

содержания предмета «Иностранный язык» отражают: 1) приобретение начальных навыков общения в устной и письменной форме с носителями иностранного языка на основе своих речевых возможностей и потребностей; освоение правил речевого и неречевого поведения; 2) освоение начальных лингвистических представлений, необходимых для овладения на элементарном уровне устной и письменной речью на иностранном языке, расширение лингвистического кругозора; 3) сформированность дружелюбного отношения и толерантности к носителям другого языка на основе знакомства с жизнью своих сверстников в других странах, с детским фольклором и доступными образцами детской художественной литературы.(13)

Требования стандарта находят свое отражение в заданиях Единого государственного экзамена по иностранным языкам. Так, в частности, в заданиях письменной части последних лет четко прослеживается тенденция формулировки установок на позитивное представление своей страны, региона, города и т.д. Так, например, в заданиях ЕГЭ возможны такие формулировки заданий:

*...Chaque été, on entreprend un voyage dans un pays étranger. Cette année, ma famille et moi, on a décidé de voyager en Russie. Je persuade mes parents de visiter ta région. Quels sites touristiques de ta région nous conseillerais-tu de visiter ? Quelles personnalités célèbres l'ont fait connaître ? Quels lieux parlent de l'histoire de ta région ? ...*

*... Cette année on étudie la littérature étrangère. On nous a proposé des projets individuels : présenter la littérature d'un pays. Moi, j'ai choisi la littérature de la Russie. A ton avis, quels écrivains russes représentent le mieux votre littérature ? Lesquelles de leurs œuvres me conseillerais-tu de lire ? Leurs romans sont-ils portés à l'écran ?...*

В Демоверсии 2018 г. задание на написание личного письма представлено следующим образом:

*... Mes parents et moi, nous aimons beaucoup la mer. Nous avons déjà vu beaucoup de pays maritimes. Cet été nous voudrions aller au bord d'une mer en Russie. Om pourrions-nous aller en Russie ? Par quel moyen de transport peut-on y aller ? Quelles curiosités peut-on voir dans cette région russe ? ...*

При кажущейся простоте вопросов задание оказывается чрезвычайно сложным для школьника как в случае представления собственного региона (вдруг обнаруживается, что как минимум неизвестно написание достопримечательностей и имен собственных известных земляков), так и в случае, когда надо рассказать в трех фразах об ином регионе. В частности, для некоторых школьников Челябинска, никогда не бывавших на море, реагирование в последней ситуации также оказывается проблематичным.

Анализ пособий по подготовке к ЕГЭ по французскому языку, а также учебников французского языка (Береговская Э., Селиванова Н., Шашурина А. L'oiseau bleu; Кулигина А.С. и другие. Le français s'est super!; Касаткина Н.М., Белосельская Т.В. Le français en perspective; Григорьева Е.Я., Лисенко М.Р., Горбачева Е.Ю. Objectif и др.) показывает, что отрабатываемые в них задания в большей степени ориентированы на ознакомление со страной изучаемого языка, а вовсе не на более полное узнавание родной страны. Кроме того, очевидно, что региональный компонент не может быть учтен в пособиях, централизованно распространяемых на всю территорию России.

Таким образом, с одной стороны, мы обнаруживаем устойчивую тенденцию формулировки установок на позитивное представление своей страны, а с другой, явный недостаток пособий и методических рекомендаций, способствующих формированию таких умений.

## Выводы по главе I

Проанализировав литературу на предмет выявления особенностей формирования умений выражения личностной позиции, в том числе гражданской позиции, мы установили, что в контексте обучения иностранным языкам, то есть приобщения к диалогу культур, личностная позиция не мыслится только как представление индивидуальности: человек, контактирующий с представителем иной культуры проявляет личностную позицию не только, как отдельный индивид, но как представитель социума, как гражданин своей страны, поэтому мы посчитали необходимым включить в понятие личностной позиции ряд смежных понятий. К таким понятиям относятся: гражданская позиция, гражданственность и гражданское воспитание. Мы уточнили их значение в контексте с понятием личностной позиции.

Формулировки заданий Единого государственного экзамена по иностранным языкам в части «Письмо» приобретают все большую ориентацию на необходимость выражения личностной и гражданской позиции. Мы пришли к выводу, что формирование умений выражения личностной позиции для выполнения заданий письменной части ЕГЭ по французскому языку должно охватывать все стороны подготовки, а именно: эмоционально-чувственный, интеллектуальный и деятельностный компоненты.

В следующей главе будет предпринята попытка решения этой задачи путем анализа возможностей школьной тематики и разработки соответствующих заданий.

## ГЛАВА II. ФОРМИРОВАНИЕ УМЕНИЙ ВЫРАЖЕНИЯ ЛИЧНОСТНОЙ ПОЗИЦИИ В ПИСЬМЕННЫХ ЗАДАНИЯХ

### 2.1. Содержательный аспект письменных заданий

Как и при выполнении заданий в любом продуктивном виде речевой деятельности, написание письменных произведений предполагает решение комплекса взаимосвязанных, но очень разноплановых задач. Как справедливо указывают методисты – исследователи и практики, «Письменная речь предполагает комплексное использование графики, орфографии, лексико-грамматических и стилистических средств для выражения мыслей и осуществления письменной коммуникации» (14); указанное утверждение определяет, как минимум, две стороны деятельности по продукции письменной речи: готовность к коммуникации, т.е. к сообщению неких содержательных сведений (включая учет возможной реакции на них) и способность выразить их с помощью языковых средств. Формирование умений выражения личностной позиции в письменных заданиях вообще и в заданиях Единого государственного экзамена в частности, по нашему мнению, должно опираться на традиционный подход к решению методических проблем, рассматривающий психологические и лингвистические основания обучения иностранному языку. В связи с этим мы выделяем два аспекта проблемы: содержательный (касающийся содержательного наполнения письменного произведения и определяющий деятельность учителя и обучаемого по подготовке к содержательной части ответа) и лингвистический (языковые и речевые средства выражения личной позиции и способы овладения ими). При этом мы полагаем, что дидактическая установка на реализацию информационного (когнитивного) компонента формирования личностной позиции находит методическое

отражение в содержательном аспекте работы по подготовке к выполнению письменных заданий, а аксиологический (ценностный) и аффективный (эмоциональный) компоненты лингвистически интерпретируются в обучении речевым средствам их передачи.

Рассмотрим содержательный и лингвистический аспекты проблемы выражения личностной позиции при выполнении письменных заданий в перспективе ожидаемого ответа учащегося на задания формата ЕГЭ.

### **2.1.1. Содержательный аспект задания**

#### **в написании личного письма**

В кодификаторе ЕГЭ среди прочих сформулированы следующие умения, проверяемые в письменной речи:

- строить развернутое высказывание в контексте коммуникативной задачи и в заданном объеме;
- описывать события/факты/явления;
- сообщать/запрашивать информацию;
- выражать собственное мнение/суждение;
- аргументировать свою точку зрения;
- делать выводы;
- строить письменное высказывание логично и связно;
- использовать различные стратегии: описания, рассуждения, сообщения, повествования;
- соблюдать правила организации письменного текста;
- употреблять языковые средства оформления письменного высказывания точно и правильно и т. д. (12)

В контексте нашего исследования принципиально важным оказывается обратить внимание на умения описывать события / факты / явления. Нами были выделены

Ответы на вопросы в личном письме должны включать:

- Информацию о родной стране (интеллектуальный компонент: знания);
- Проявление активной позиции по созданию адекватного представления о стране (деятельностный компонент: способы выражения позиции и интеракции с собеседником);

Позитивность (эмоционально-чувственный компонент: способы выражения позитивного настроения). Две последние позиции находят выражение в основном в речевых формулировках, тогда как информацию о родном стране и крае следует получать в виде текстов, иногда переведенных с родного языка. При этом такие тексты следует предлагать учащимся в рамках практически всех тем школьного курса. Таблица 2.1.1.1. показывает, каким образом национальный и региональный компонент могут быть учтены при изучении школьных тем.

Таблица 1

### **Потенциал тем школьного курса для формирования умений оформления и выражения личностной гражданской позиции**

<i>Тема школьного курса</i>	<i>Потенциал формирования умений</i>	<i>Средства обучения</i>
Учеба, выбор профессии	Трудоустройство российской молодежи, возможности обучения	Текст L'enseignement en Russie <a href="http://en.cspu.ru/uepshos/">http://en.cspu.ru/uepshos/</a>
Здоровый образ жизни, спорт	Спорт в России Российские спортсмены	Тексты wikipedia.org (французский сегмент) <a href="https://fr.wikipedia.org/wiki/Tcheliabinsk#Sport">https://fr.wikipedia.org/wiki/Tcheliabinsk#Sport</a> <a href="https://fr.wikipedia.org/wiki/Lokomotiv_Tcheliabinsk">https://fr.wikipedia.org/wiki/Lokomotiv_Tcheliabinsk</a> <a href="https://fr.wikipedia.org/wiki/Traktor_Tcheliabinsk">https://fr.wikipedia.org/wiki/Traktor_Tcheliabinsk</a>
Город	Родной город Города России Столица нашей Родины	Тесты <a href="http://clc.to/d3SaIw">http://clc.to/d3SaIw</a> Французский язык как второй иностранный. Говорим и обсуждаем. 8 кл. 2-й год обучения: учеб. для образоват. учреждений / В. Н. Щацких, О. В. Кузнецова, И. Н. Кузнецова и др. – 4-е изд., стереотип. – М. : Дрофа,

<i>Тема школьного курса</i>	<i>Потенциал формирования умений</i>	<i>Средства обучения</i>
		2013, - 366с. (9)
Интернет	Российские социальные сети Интернет и российская молодежь	Задания в формате ЕГЭ
Природа и экология	Природа России	Текст о природе родного края <a href="http://clc.to/R8oJUw">http://clc.to/R8oJUw</a> Текст о метеорите <a href="http://clc.to/QoZBcg">http://clc.to/QoZBcg</a>
Кино, театры	Театры и кинотеатры города Челябинска Актеры и режиссеры челябинцы –	Текст о кинотеатрах и театрах Челябинска <a href="http://www.franceconcert.fr/ru/company/m-i-glinka-tcheliabinsk-2/">http://www.franceconcert.fr/ru/company/m-i-glinka-tcheliabinsk-2/</a> Министерство культуры Челябинской области. Спецвыпуск к Чемпионату мира по Дзюдо. Экспозиции. (на трех языках)
Транспорт	Транспорт Челябинска	<a href="https://fr.wikivoyage.org/wiki/Tcheliabinsk">https://fr.wikivoyage.org/wiki/Tcheliabinsk</a>
Досуг	Места досуга и отдыха в Челябинске	Французский язык как второй иностранный. Говорим и обсуждаем. 8 кл. 2-й год обучения: учеб. для образоват. учреждений / В. Н. Щацких, О. В. Кузнецова, И. Н. Кузнецова и др. – 4-е изд., стереотип. – М. : Дрофа, 2013, - 366с. <a href="https://fr.aegeanair.com/decouvrir/destinations/chelyabinsk/">https://fr.aegeanair.com/decouvrir/destinations/chelyabinsk/</a>

При этом работа с текстом может строиться по стандартной схеме: отработка содержательного наполнения текста (ответы на вопросы, поиск информации) и языкового оформления (поиск эквивалентов, заучивание вокабуляра), но обязательно должна завершаться заданием на краткое изложение информации текста в двух – четырех фразах.

### **2.1.2. Содержательный аспект задания в написании сочинения с выражением собственного мнения**

Рассматривая задания в написании сочинения с элементами рассуждения в рамках нашего исследования, следует оговорить, что здесь

речь идет именно о личностной и индивидуальной позиции, а не о гражданской. На первый план здесь выдвигаются умения логического, а не информационного плана.

Развернутое письменное высказывание с элементами рассуждения предполагает проверку умений:

- строить развернутое высказывание в контексте коммуникативной задачи и в заданном объеме;
- выражать собственное мнение/суждение;
- аргументировать свою точку зрения;
- приводить примеры в поддержку высказанных суждений;
- описывать события/факты/явления;
- делать выводы;
- последовательно и логически правильно строить высказывание;
- использовать соответствующие средства логической связи;
- лексически, грамматически, орфографически и пунктуационно правильно оформить текст;
- стилистически правильно оформить текст (в соответствии с поставленной задачей – нейтрально)

Задача преподавателя здесь состоит не в информировании учащихся о фактах окружающего мира, а в организации их обсуждения, поиске аргументов и средств их выражения, включая организацию их последовательного изложения, выдвижения контраргументов. Для этого преподавателю необходимо в рамках каждой из изучаемых тем формулировать некоторые тезисы для обсуждения, например, как это показано в таблице 2.

**Потенциал тем школьного курса для обсуждения проблемных вопросов**

Тема школьного курса	Проблемные вопросы для обсуждения
Моя семья	Les traditions familiales sont favorables au climat convivial au sein de la famille. Après l'école les jeunes doivent vivre séparément de leurs parents.
Учеба, выбор профессии	Les parents sont les principaux responsables de l'éducation de leurs enfants.
Здоровый образ жизни, спорт	Les sports favorisent non seulement le développement physique mais aussi mental.
Школьное обучение в эпоху интернета	Internet peut remplacer tous les livres, y compris les livres scolaires. On dit souvent que de nos jours, les jeunes préfèrent Internet à tous les autres loisirs. Quel est votre avis?
Искусство кино	Le cinéma est un art beaucoup plus intéressant que les autres.
Питание	Une nourriture saine et équilibrée est plus importante que des goûts alimentaires personnels.
Праздники	En Russie, on se repose deux semaines après le Jour de l'An (du 31 décembre au 10 janvier). En cette période, les Universités et plusieurs services ne travaillent pas. Cela pose quelques problèmes. Qu'est-ce que vous en pensez ?  En Russie, la fête préférée de tous est le Nouvel An.
Изучение языков	Le séjour dans une colonie de vacances linguistique pendant les vacances scolaires est le meilleur moyen de perfectionner les langues étrangères.
Город	Les derniers temps, les municipalités essayent de limiter ou d'enlever des panneaux publicitaires des rues des villes et des transports. Quel est votre

Тема школьного курса	Проблемные вопросы для обсуждения
	avis? Pour améliorer l'environnement, beaucoup de villes aménagent leurs centres en zones piétonnières en interdisant aux voitures d'y circuler. Quel est votre avis?

В рамках каждой из предложенных тем преподаватель должен уметь предложить ряд аргументов за и против (например, при обсуждении темы «Школьное обучение в эпоху интернета» следует быть готовым и соответственно запланировать предложение учащимся микротекстов по данной проблеме в следующем ключе: аргументы за: можно найти много справочной информации, дополнительный материал, идеи для исследовательских и реферативных работ учащихся, проводить олимпиады, в интернете можно найти много обучающих игр и мультфильмов, быстрое получение информации, умение работать с информацией: загружать ее, обрабатывать, применять, анализировать, обеспечение досуга. Также могут быть представлены следующие аргументы против: большое количество времяпровождения за компьютером (возможность к снижению зрения), ученики все меньше хотят читать книги, так как в интернете можно посмотреть фильм или прочитать в сокращении. Получение и передача ложных сведений, формирование недостоверных понятий об объектах, явлениях и процессах, ухудшение здоровья, зависимость. Если учитель в достаточной мере проанализировал ресурсы аргументации по теме, то вероятно уже на этапе введения лексики он предложит вокабуляр, способный выразить такие аргументы.

### **2.1.3. Формирование готовности к представлению содержательного аспекта письменных заданий**

Письменная речь – это вид речевой деятельности, который имеет целью передачу информации в письменной форме в соответствии с ситуацией общения (6). Не вызывает сомнений тот факт, что письменная речь приобретает все большее значение, т.е. возрастает роль письменного общения в получении и передаче информации, которая проявляется в овладении умениями выражать свои мысли в письменной форме.

К сожалению, в силу ряда объективных причин обучение письменным формам общения не могло до недавнего времени обрести в иноязычном образовании место, адекватное своей значимости и потенциальным развивающим возможностям. Среди причин – отсутствие социального заказа общества на владение письменной формой иноязычного общения, а также имевшая долгое время в методике обучения иностранному языку точка зрения на процесс овладения письменной речью как на слишком сложный процесс, требующий длительного времени, следовательно, трудно реализуемый в школьных условиях. В настоящее время письменная форма общения рассматривается как существенная составляющая прагматической цели обучения иностранному языку и влияние этого вида иноязычной речевой деятельности на личностное развитие обучающихся (интеллектуальное и речевое) оценивается по достоинству.

Организуя работу по формированию готовности к выражению личного мнения в эссе и письме учитель должен понимать, что подход к этим двум видам письменной речи различен: в личном письме возможности собственной позиции ограничены, но нужно уметь быстро и емко (причем позитивно) информацию о родной стране; в то время как в сочинении с элементами рассуждения, напротив, требуется умение

логически развернуть высказывание соотносимое с личной позицией по какому-либо вопросу. Поэтому при работе с письмом мы предлагаем работу с текстами и задания на изложение содержания текста в двух – трех фразах, тогда как при подготовке к написанию сочинения с элементами рассуждения требуются задания на подбор и оформление аргументов.

Например, учащимся может быть предложен текст о географии Челябинска.

Tchéliabinsk est une ville russe qui se situe sur les contreforts de l'Oural, à la frontière de l'Europe et de l'Asie. C'est une ville de 1 200 000 habitants. Elle est la capitale de l'Oural du Sud.

Au Nord et à l'ouest la ville est entourée de forêts de pins. Tchéliabinsk est traversée par la rivière Miass et comporte trois lacs naturels.

La situation de Tchéliabinsk au carrefour des voies de caravanes venant de l'Europe en Asie est représentée symboliquement par un chameau sur les armoiries de la ville.

La ville est mondialement connue pour le « superbolide de Tchéliabinsk ». Il est souvent appelé le météore de Tchéliabinsk. Il a été observé dans le ciel de L'Oural du Sud le 15 février 2013. Sa trajectoire a été filmée par les habitants ; on peut trouver ces vidéos sur Internet. Plusieurs vitres a été brisé et plusieurs personnes a été blessé.

После текста предлагается серия вопросов, на каждый из которых учащиеся должны ответить одной фразой.

- 1) Habites-tu dans une métropole ou dans une petite ville?
- 2) Grâce à quoi ta ville est-elle célèbre?
- 3) Quels sont les sites touristiques dans ta ville?

Что касается подготовки к сочинению с элементами рассуждения, то эта работа, как правило, предваряется работой не в чтении, а в говорении. Следует организовать обсуждение вопросов, приведенных в предыдущем параграфе с выдвижением следующих обязательных заданий:

- Trouvez 3 arguments pour cet énoncé.
- Trouvez 3 arguments contre cet énoncé.
- Faites le dialogue entre celui qui pour cet énoncé et celui qui contre.

После обсуждения заданий в устной речи (со слабыми учащимися следует предварять эту работу обсуждением на родном языке) учитель дает задания на написание сочинения по плану, аналогичному плану эссе в ЕГЭ с обязательным указанием речевых формул речь о которых пойдет в следующих параграфах.

## **2.2. Лингво-психологический аспект письменных заданий**

Говоря о лингво-психологическом аспекте письменных заданий, мы подразумеваем, во-первых, комплекс языковых и речевых средств, оформляющих высказывание с выражением личностной позиции, а во-вторых, упражнения, направленные на усвоение этих языковых средств.

### **2.2.1. Средства письменной речи для выражения личностной позиции в письменных заданиях**

Переход от подготовительных упражнений к целенаправленной подготовке к ЕГЭ может осуществляться параллельно в рамках изучения каждой из тем или быть вынесен в отдельный спецкурс. После уже указанных выше содержательных упражнений (работа с текстом, обсуждение проблемных вопросов) следует предъявлять учащимся средства оформления личностной позиции в письме и сочинении с элементами рассуждения, при желании даже в виде комплексных схем оформления высказывания:

Для письма:

*Tchéliabinsk, le ..... juin 2012*

*Cher (Chère) .....,*

*Merci de ta lettre. J'aime recevoir des lettres de ta part. J'espère que tout va bien chez toi.*

***Tu m'as posé quelques questions. Alors, je réponds.***

***Pour la première question, ..... Pour la deuxième : .....***

***Quant à ....., .....***

*Pour ma part, je vais te poser trois questions : ..... ? ..... ?  
..... ?*

*Ecris-moi, je vais attendre ta lettre avec impatience.*

*Toutes mes amitiés,*

.....

Данный макет, во-первых, предъявляет учащимся языковые средства для оформления собственного высказывания, во-вторых, обеспечивает до половины необходимого объема, а в-третьих, указывает учащимся расположение на странице блоков письма.

Очевидно, что для того, чтобы учащиеся не создавали абсолютно одинаковые письменные произведения следует предлагать не менее четырех таким макетов, использующих разные речевые средства.

Личная позиция выражается в части, выделенной жирным шрифтом; можно предложить такие синонимические замены, как:

1) ***Tu me poses quelques questions. Voilà, je réponds.***

***Quant à la première question, ..... Pour la deuxième :  
..... Et pour la troisième, ....., .....***

2) ***Comme toujours, tu me poses quelques questions. Je vais te répondre.***

Выразить личную позицию можно при помощи таких конструкций как: *Moi, je crois que; J'ai certaines raisons de le dire; Si l'on me demande ce que je pense à ce sujet, je dirai que pour moi*

## **2.2.2. Формирование умений речевого оформления письменных заданий**

Формирование речевого навыка предполагает развитие навыка относительно точного воспроизведения изучаемого явления в типичных для его функционирования речевых ситуациях и развитие его гибкости за счет варьирования условий общения, требующих адекватного оформления высказывания. С этой целью используются условно-речевые имитативные, подстановочные, трансформационные упражнения. По мнению Е.И. Пассова (4), условно-речевые упражнения должны обладать следующими качествами: 1) быть ситуативными; 2) иметь коммуникативную задачу говорящего; 3) обеспечивать единство содержания и формы при преимущественной направленности сознания обучающегося на содержание и цель высказывания; 4) обеспечивать относительную безошибочность их выполнения; 5) быть экономичными во времени; 6) имитировать в каждом из своих элементов процесс коммуникации.

Переход от навыков к умениям обеспечивается упражнениями, в которых активизируемое языковое явление надо употребить без языковой подсказки в соответствии с речевыми обстоятельствами. Задачей данного этапа является целенаправленная речевая тренировка языкового материала в процессе реальной коммуникации для решения конкретных коммуникативных задач. На данном этапе используются речевые упражнения: вопросоответные, ситуативные, репродуктивные, дескриптивные, дискуссионные и композиционные. И.В. Рахманов (5) полагает, что только выполнение речевых упражнений свидетельствует о полном усвоении изученных языковых явлений. Они приучают учащихся пользоваться изученным материалом спонтанно без сосредоточения внимания на его форме и правилах употребления, вырабатывая постепенно

необходимое чувство языка. Проиллюстрируем при помощи представленной ниже таблицы (таблица 3) все использованные виды упражнений в зависимости от их принадлежности к определенному типу упражнений и содержания.

Таблица 3

**Упражнения по формированию умений речевого оформления  
письменных заданий**

Виды упражнений	Содержание упражнений
<b>Языковые</b>	
1. Упражнения в идентификации и дифференциации	Соедините предложения, приведенные в левой и правой частях колонок, для получения связанных утверждений
2. Упражнения в субституции	Составьте предложения из данных слов
3. Упражнения в трансформации	Расширьте следующие предложения по указанному образцу, употребляя новые слова и словосочетания
4. Конструктивные упражнения	Составьте пять предложений, используя данные модели и приведенные пары слов
5. Переводные упражнения	Переведите предложения на французский язык
<b>Условно-речевые</b>	
1. Имитативные упражнения	Согласитесь с данными утверждениями и обоснуйте свое согласие, используя образец
2. Подстановочные упражнения	Выскажите несогласие с приведенными ниже утверждениями, используя образец
3. Трансформационные упражнения	Опровергните следующие высказывания, используя образец
<b>Речевые</b>	
1. Вопросы-ответные упражнения	Составьте четыре вопроса к прочитанному тексту и подготовьте ответы на них

Виды упражнений	Содержание упражнений
2. Ситуативные упражнения	Составьте диалог на предложенный сюжет, используя приведенные ниже слова и выражения
3. Репродуктивные упражнения	Просмотрите текст и составьте детальный его пересказ на основе ключевых словосочетаний и выражений.
4. Дескриптивные упражнения	Расскажите о своей семье. Дайте характеристику членов семьи, используя следующую таблицу
5. Дискутивные упражнения	Прочитайте текст и обсудите его, ответив на вопросы
6. Композиционные упражнения	Составьте монологическое высказывание на основе плана и списка обязательных словосочетаний

Например, при работе по теме «Родной город» могут быть использованы следующие упражнения:

### ***ЯЗЫКОВЫЕ УПРАЖНЕНИЯ***

#### ***Упражнения в идентификации и дифференциации:***

*Соедините предложения, приведенные в левой и правой частях колонок, для получения связанных утверждений*

<p>La ville a accueilli durant la Deuxième guerre mondiale plusieurs usines de l'Ouest de la Russie.</p> <p>Maintenant Tcheliabinsk se trouve au centre géographique de la région métallurgique ouralienne.</p> <p>Tout cela assure le développement économique de la ville.</p>	<p>En tant que la capitale de l'oblast avec près de 3 mln d'habitants, Tcheliabinsk joue également un rôle politique et administratif très important.</p> <p>Voilà pourquoi ses industries vont de la métallurgie primaire jusqu'à la production de tracteurs, de machines-outils et d'avions; les industries chimiques et alimentaires sont aussi présentes.</p> <p>C'est aussi un centre important de transport. Il y a une gare ferroviaire,</p>
--	---

	deux gares routières, un aéroport.
--	------------------------------------

***Упражнения в субституции:***

*Поставьте глаголы в одно из прошедших времен.*

Tchéliabinsk ... .....(être) fondée en 1736, pendant l'exploration de l'Oural du Sud. La forteresse Tcheliaba, d'où dérive le nom de la ville, ... ..... (être) construite sur le site d'un village nommé Tcheliabi. En 1900, Tcheliabinsk ..... (devenir) une base pour la construction du chemin de fer Transsibérien.

Pendant la période d'industrialisation soviétique des années 1930, Tcheliabinsk ..... (grandir) très vite, en raison de la construction de plusieurs usines.

Durant la Seconde Guerre mondiale, plusieurs usines ..... (être) évacuées et en partie transférées à Tcheliabinsk avec leur personnel. On ..... (surnommer) alors Tchéliabinsk Tankograd, parce que l'usine de tracteurs de Tcheliabinsk ..... (produire) des chars de combat (T34), aussi bien que les célèbres Katioucha.

Depuis, la ville .... beaucoup ..... (changer).

***Переводные упражнения:***

*Переведите упражнение на французский язык*

Челябинск – интересный город, когда знаешь, куда пойти. Для любителей шопинга есть улица Кирова – единственная пешеходная улица города с множеством магазинов. Здесь приятная музыка будет сопровождать вашу прогулку. У нашего города есть огромный козырь – его зеленые насаждения. Лес вторгается в город. Если хочешь, можно очень быстро оказаться на природе, например, пойти в парк Гагарина; там может создаться впечатление, что ты в горах.

В городе есть много уникальных достопримечательностей. Это и памятник Курчатову – отцу русской атомной бомбы; и Сфера любви, где

делают фотографии в день свадьбы, и выставки военной техники под открытым небом.

В городе проходят разнообразные международные спортивные соревнования, Чемпионат Мира по керлингу 2010, Мировая Лига по водному поло в 2013, Чемпионат Мира по Дзюдо 2014.

### **УСЛОВНО-РЕЧЕВЫЕ УПРАЖНЕНИЯ**

#### ***Имитативные упражнения:***

*Согласитесь с данными утверждениями и обоснуйте свое согласие, используя образец:*

*Je suis d'accord avec cette phrase parce que je pense que Moscou est une ville où on peut vivre à son aise, bien travailler ou passer son temps libre agréablement. En outre, on peut dire que cette ville est un des centres culturels de notre pays.*

Tchéliabinsk est une ville agréable à vivre.

### **РЕЧЕВЫЕ УПРАЖНЕНИЯ**

#### ***Вопросо-ответные упражнения***

*Составьте четыре вопроса к прочитанному тексту и подготовьте ответы на них:*

Située à la frontière de l'Oural oriental et du vaste royaume de Sibérie, sur la rive de la rivière Miass, Tcheliabinsk est une destination loin de tous les lieux touristiques communs. Tcheli, ainsi appelée par les habitants, a pour symbole le chameau, immortalise - à travers des sculptures en plein air - mendiants et saxophonistes, tandis qu'elle invoque une intervention divine pour la frappe dramatique de la météorite en 2013.

L'histoire de Tcheliabinsk commence en 1736 avec la construction d'un fort à l'emplacement d'un petit village de Bachkirs. Grâce à sa position géographique, elle se transforma rapidement en un grand centre commercial et de transport d'Eurasie au XIXe siècle, ce qui lui valut le surnom du « Chicago aux portes de l'Oural ». Au cours de la période stalinienne elle devint l'un des

principaux centres industriels du pays, ce qui joua un rôle décisif dans l'évolution de la Seconde Guerre mondiale..

Dans l'ombre de son activité industrielle, vous rencontrez une métropole russe avec de nombreuses universités et centres de recherche, des dizaines de foyers culturels, de larges avenues, de grands parcs et des monuments architecturaux hétéroclites, aussi bien maisons éclectiques de la Russie prérévolutionnaire qu'édifices constructivistes et gratte-ciel en verre modernes.

Terrestre et métaphysique, étrange mélange de fatalisme et de mysticisme, Tcheliabinsk est une ville énigmatique enlaçant un paradis naturel de 2 000 lacs.

К указанным упражнениям мы добавляем собственные упражнения, предложенные выше. Мы называем их письменно-речевыми личностно-ориентированными упражнениями, обязательным требованием к ним является их предъявление в формате заданий ЕГЭ. Например, по рассмотренной теме (родной город Челябинск) письменно-речевые личностно-ориентированные упражнения могут быть представлены в следующем виде:

***Задание в формате личного письма:***

*Выполните задания, используя схему-макет личного письма*

Ton ami français Jean t'a écrit une lettre dont voilà un fragment :

*...Chaque été, on entreprend un voyage dans un pays étranger. Cette année, ma famille et moi, on a décidé de voyager en Russie. Je persuade mes parents de visiter ta région. Quels sites touristiques de ta région nous conseillerais-tu de visiter ? Quelles personnalités célèbres l'ont fait connaître ? Quels lieux parlent de l'histoire de ta région ? ...*

*Cette année, j'ai décidé d'apprendre le russe...*

Ecris une lettre à Jean en répondant à ses questions. Pose-lui trois questions sur sa façon d'apprendre les langues.

***Задание в формате сочинения с элементами рассуждения:***

*Выполните задания, используя схему-макет сочинения с элементами рассуждения:*

Vous avez 40 minutes pour faire ce devoir.

On dit parfois que les villes russes sont très tristes.

Quel est votre avis?

Suivez le plan:

– introduction: posez le problème;

– avancez votre opinion et faites-la valoir avec 2–3 arguments à l'appui;

– exposez un point de vue opposé et donnez 1–2 arguments pour le soutenir;

– expliquez pourquoi vous ne les acceptez pas;

– conclusion: confirmez votre position.

Ecrivez une réponse en 200–250 mots.

Продукт, создаваемый в результате работы по предложенной схеме, представляет собой письменное высказывание разного уровня языковой и речевой сложности, но для него характерны большая степень самовыражения пишущего, проявляющаяся как в оригинальности идей, так и в его эмоционально-личностном отношении (модальности), а также адресованности высказывания, его смысловой завершенности логичном, последовательном выражении своих мыслей и суждений в соответствии с социокультурными нормами, принятыми в стране изучаемого языка по отношению к письменной речи.

## Выводы по главе II

Подводя выводы по II главе, мы констатируем, что мы выполнили задачи исследования, связанные с разработкой методических рекомендаций по формированию готовности к выражению личностной позиции в рамках письменных заданий формата ЕГЭ.

Мы выделили два аспекта проблемы: содержательный (касающийся содержательного наполнения письменного произведения и определяющий деятельность учителя и обучаемого по подготовке к содержательной части ответа) и лингво-психологический (языковые и речевые средства выражения личной позиции и способы овладения ими). При этом мы предполагали, что дидактическая установка на реализацию информационного (когнитивного) компонента формирования личностной позиции находит методическое отражение в содержательном аспекте работы по подготовке к выполнению письменных заданий, а аксиологический (ценностный) и аффективный (эмоциональный) компоненты лингвистически интерпретируются в обучении речевым средствам их передачи.

Обобщение опыта подготовки учащихся к ЕГЭ, проведенное на основе наблюдения занятий при Учебном центре ЮуРГГПУ, и анализ методических рекомендаций по подготовке к ЕГЭ позволил нам сформулировать следующие рекомендации по формированию умения выражения личностной позиции при подготовке к выполнению части 4 ЕГЭ по французскому языку (Письмо):

- 1) Организуя работу по формированию готовности к выражению личного мнения в эссе, учитель должен понимать, что подход к этим двум видам письменной речи различен: в личном письме возможности собственной позиции ограничены, но нужно уметь быстро и емко (причем позитивно) информацию о родной стране; в то время как в сочинении с

элементами рассуждения, требуется умение логически развернуть высказывание, соотносимое с личной позицией по какому-либо вопросу.

2) Необходима специальная работа по представлению России и родного края в письменной речи на французском языке. Информацию о родной стране и крае следует получать в виде текстов, иногда переведенных с родного языка. При этом такие тексты следует предлагать учащимся в рамках практически всех тем школьного курса. Работа с текстом может строиться по стандартной схеме: отработка содержательного наполнения текста (ответы на вопросы, поиск информации) и языкового оформления (поиск эквивалентов, заучивание вокабуляра), но обязательно должна завершаться заданием на краткое изложение информации текста в двух – четырех фразах.

3) Рассматривая задания в написании сочинения с элементами рассуждения в рамках нашего исследования, следует оговорить, что на первый план здесь выдвигаются умения логического, а не информационного плана. Задача преподавателя состоит не в информировании учащихся о фактах окружающего мира, а в организации их обсуждения, поиске аргументов и средств их выражения, включая организацию их последовательного изложения, выдвижения контраргументов. При подготовке к написанию сочинения с элементами рассуждения требуются задания на подбор и оформление аргументов.

4) Комплексная работа по формированию умения выражения личностной позиции при подготовке к выполнению Части 4 ЕГЭ по французскому языку (Письмо), по нашему мнению, должна строиться в логике перехода от языковых к речевым упражнениям (Е.И. Пассов). К комплексу упражнений предлагаемых Е.И. Пассовым (языковые, условно-речевые, речевые) мы добавили упражнения, названные нами письменноречевыми личностно-ориентированными упражнениями, обязательным требованием к ним является их предъявление в формате заданий ЕГЭ.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

На современном этапе развития российского образования важной задачей современного педагога, в соответствии с новыми стандартами образования, является формирование ответственного гражданина с активной гражданской позицией, преодоление политико-правового инфантилизма и низкой правовой культуры. Это обусловлено особой остротой экономических и социальных проблем, еще не устоявшимися традициями парламентаризма, демократии и плюрализма.

В основе этой идеи лежит усвоение школьниками таких идей, как гражданский долг и гражданская ответственность, знаний, ценностных ориентиров, способов деятельности необходимых для социально-активной жизни.

Необходимость такой работы побудила нас к выполнению квалификационного проекта по избранной теме. В рамках проекта мы поставили перед собой цель: систематизировать средств формирования умений выражения личностной позиции при подготовке учащихся к выполнению письменных заданий ЕГЭ по иностранному языку, связанных с тематикой гражданственности, патриотизма, репрезентации своей страны.

Достижение этой цели потребовало последовательного выполнения ряда задач: анализ литературы на предмет выявления особенностей формирования умений выражения личностной позиции, в том числе гражданской позиции; анализ заданий ЕГЭ по французскому языку, связанных с тематикой гражданственности, патриотизма, репрезентации своей страны; выявление потенциала тем школьного курса для формирования умений оформления и выражения личностной гражданской позиции; разработка серии соответствующих заданий по разным темам.

В ходе решения этих задач мы установили, что в контексте обучения иностранным языкам, то есть приобщения к диалогу культур, личностная позиция не мыслится только как представление индивидуальности: человек, контактирующий с представителем иной культуры проявляет личностную позицию не только, как отдельный индивид, но как представитель социума, как гражданин своей страны. Формулировки заданий Единого государственного экзамена по иностранным языкам в части «Письмо» приобретают все большую ориентацию на необходимость выражения личностной и гражданской позиции.

Мы выделили два аспекта проблемы: содержательный (касающийся содержательного наполнения письменного произведения и определяющий деятельность учителя и обучаемого по подготовке к содержательной части ответа) и лингво-психологический (языковые и речевые средства выражения личной позиции и способы овладения ими). При этом мы предполагали, что дидактическая установка на реализацию информационного (когнитивного) компонента формирования личностной позиции находит методическое отражение в содержательном аспекте работы по подготовке к выполнению письменных заданий, а аксиологический (ценностный) и аффективный (эмоциональный) компоненты лингвистически интерпретируются в обучении речевым средствам их передачи.

Обобщение опыта подготовки учащихся к ЕГЭ, проведенное на основе наблюдения занятий при Учебном центре ЮуРГГПУ, и анализ методических рекомендаций по подготовке к ЕГЭ позволил нам сформулировать ряд рекомендаций по формированию умения выражения личностной позиции при подготовке к выполнению Части 4 ЕГЭ по французскому языку (Письмо). Нами подготовлены учебные материалы и разработан комплекс упражнений по представлению России и родного края в письменной речи на французском языке, а также по организации

обсуждения проблемных личностно-ориентированных вопросов, поиске аргументов и средств их выражения, включая организацию их последовательного изложения, выдвижения контраргументов.

Представленная нами комплексная работа по формированию умения выражения личностной позиции при подготовке к выполнению части 4 ЕГЭ по французскому языку (Письмо) была выстроена в традиционной логике (языковые, условно-речевые, речевые) с добавлением упражнений, названных нами письменно-речевыми личностно-ориентированными.

По нашему мнению, представленный комплекс учебных материалов и упражнений в достаточной мере методически обеспечивает работу по формированию умения выражения личностной позиции при подготовке к выполнению части 4 ЕГЭ по французскому языку (Письмо).

Мы полагаем задачи исследования выполненными, цель – достигнутой. Очевидно, перспективой исследования является его апробация в опытном либо экспериментальном обучении в школе.

**БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК**

1. Гальскова, Н.Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика [Текст]: учеб. пособие / Н.Д. 9, Н.И. Гез. – М.: Академия, 2004. – 336 с.
2. Казаева Е. А. Педагогическая концепция развития гражданской позиции будущего учителя [Текст]: дис... док. пед. наук.: 13.00.00. «Педагогические науки» // Е. А. Казаева. Челябинск, 2010. — 420 с.
3. Мильруд Р.П. Культурное самоопределение личности в образовательном курсе английского языка [Текст]: /Иностранные языки в школе. 2016. № 7. С. 2-8.
4. Основы методики обучения иностранным языкам [Текст] / Е. И. Пассов. - М. : Рус. яз., 1977. - 216 с.
5. Обучение устной речи на иностранном языке [Текст] : учеб. пособ. / И. В. Рахманов. - М. : Высш. шк., 1980. - 120 с.
6. Рыжова Е.В, Телегина А.Т. Обучение письменной речи на уроке иностранного языка [Текст]// НОВАЯ НАУКА: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ: Международное научное периодическое издание по итогам Международной научно - практической конференции (Пермь, 26 января 2017). / в 2 ч. Ч.1 - Стерлитамак: АМИ, 2017. – с. 64-67.
7. Преподавание иностранных языков в современной России: нужно подумать... [Текст] / С. Г. Тер-Минасова // Иностранные языки в школе. - 2015. - № 11. - С. 21-29.
8. Трофимова, И.К. Возможности предмета «иностраннный язык» в формировании гражданственности как интегративного качества личности студентов технического вуза [Текст]: диссертация ... к.пед.н. – Чебоксары, 2006. – 205 с.

9. Французский язык как второй иностранный. Говорим и обсуждаем. [Текст]: 8 кл. 2-й год обучения: учеб. для образоват. учреждений / В. Н. Щацких, О. В. Кузнецова, И. Н. Кузнецова и др. – 4-е изд., стереотип. – М.: Дрофа, 2013, -366с.
10. Береговская Э., Селиванова Н., Шашурина А. L’oiseau bleu; Кулигина А.С. и другие. Le français c’est super!; Касаткина Н.М., Белосельская Т.В. Le français en perspective; Григорьева Е.Я., Лисенко М.Р., Горбачева Е.Ю. Objectif

### **Словари и энциклопедии**

10. Словарь психолога-практика [Текст] / Сост. С. Ю. Головин. — 2-е изд., перераб. И доп. — Мн: Харвест, М.: АСТ, 2001. — 976 с.
11. Словарь по социальной педагогике [Текст] / авт.-сост. Л. В. Мардахаев. - М.: Академия, 2002. - 368 с.

### **Интернет-ресурсы**

12. Кудря, А. Д. Понятие патриотизм, его сущность и виды [Электронный ресурс] // SuperInf. – Режим доступа:  
[http://www.superinf.ru/view\\_helpstud.php?id=3284](http://www.superinf.ru/view_helpstud.php?id=3284)
13. Федеральный государственный образовательный стандарт среднего общего образования (10-11кл.) [Электронный ресурс]. Режим доступа:  
<https://xn--80abucjiibhv9a.xn--p1ai/documents/922>
14. М.В. Вербицкая, К.С. Махмурян, В.Н. Симкин, Москва, 2017  
Методические рекомендации для учителей, подготовленные на основе анализа типичных ошибок участников ЕГЭ 2017 года по Иностранным языкам [Электронный ресурс] Режим доступа:

[http://www.fipi.ru/sites/default/files/document/1503698714/inostrannye\\_yazyki\\_2017.pdf](http://www.fipi.ru/sites/default/files/document/1503698714/inostrannye_yazyki_2017.pdf)

15. Voayge à Tcheliabinsk [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://clc.to/d3SaIw>

16. La météorite de Tcheliabinsk [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://clc.to/QoZBcg>

17. L'Université d'État de Pédagogie et Sciences Humaines de l'Oural du Sud [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://en.cspu.ru/uepshos/>

18. Planifiez votre voyage à Tcheliabinsk [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://fr.aegeanair.com/decouvrir/destinations/chelyabinsk/>

19. Lokomotiv Tcheliabinsk [Электронный ресурс]. Режим доступа: [https://fr.wikipedia.org/wiki/Lokomotiv\\_Tcheliabinsk](https://fr.wikipedia.org/wiki/Lokomotiv_Tcheliabinsk)

20. Traktor Tcheliabinsk [Электронный ресурс]. Режим доступа: [https://fr.wikipedia.org/wiki/Traktor\\_Tcheliabinsk](https://fr.wikipedia.org/wiki/Traktor_Tcheliabinsk)

21. Tcheliabinsk [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://fr.wikivoyage.org/wiki/Tcheliabinsk>

22. Sport à Tcheliabinsk [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://fr.wikipedia.org/wiki/Tcheliabinsk#Sport>